

## **PROGRAMA DE ASIGNATURA**

### **1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA**

Historia de la Lengua Española

### **2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS**

History of the Spanish Language

### **3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA**

SCT/    X                            UD/                            OTROS/

### **4. NÚMERO DE CRÉDITOS**

### **5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO**

3 h semanales

### **6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO**

12 h semanales

### **7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA**

Comprender los procesos históricos de formación de las variedades americanas y chilena de la lengua española desde un marco sociolingüístico histórico y documental.

### **8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA**

1. Contextualizar el tema del curso entre los problemas relativos al cambio lingüístico.
2. Analizar los procesos de formación del español de América, y de Chile en particular, desde el punto de vista de la sociolingüística histórica.
3. Conocer el panorama lingüístico-documental hispanoamericano y en especial el chileno.

## 9. SABERES / CONTENIDOS

UNIDAD 1 (Prof. Darío Rojas)

### **Modelos explicativos y procesos sociolingüístico-históricos**

1. La conformación de las variedades americanas del español durante la Colonia
  - 1.1. El andalucismo y los rasgos lingüísticos del *español atlántico*
  - 1.2. Los modelos de *koineización* y de *formación de nuevos dialectos*
2. *Estandarización* y políticas del lenguaje en la Independencia
  - 2.1. Ideologías lingüísticas racionalistas y románticas: Bello y Sarmiento
  - 2.2. La “batalla del idioma”: reformas ortográficas y diccionarios de provincialismos
  - 2.3. Interacción entre normas, conciencia y usos lingüísticos: las hipercorrecciones
  - 2.4. Instituciones y lenguaje: la Academia Chilena y el Instituto Pedagógico

UNIDAD 2 (Prof. Raïssa Kordic)

### **Los documentos**

1. Panorama general hispanoamericano de producción textual histórica y sus fuentes de consulta e investigación
2. Las fuentes documentales chilenas a lo largo de su historia
  - 2.1. El riguroso aprovechamiento de las fuentes documentales: ejercicios de lectura, identificación de variantes lingüísticas y de rasgos léxicosemánticos

## 10. METODOLOGÍA

- Clases expositivas
- Lecturas individuales y grupales
- Ejercicios y comentario de textos
- Trabajos escritos

## 11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

La nota final corresponderá al promedio de las siguientes actividades, con las ponderaciones indicadas:

1. Unidad 1: desarrollo escrito de un temario/cuestionario, con apoyo bibliográfico, acerca de los contenidos de la unidad o una selección de ellos (50 %).
2. Unidad 2: un trabajo práctico con documentos (50 %).



## 12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

**ASISTENCIA** (*indique %*): 70 %

**NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA** (*Escala de 1.0 a 7.0*): 4.0

**REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN:** No hay examen

**OTROS REQUISITOS:**

## 13. PALABRAS CLAVE

lingüística histórica; español de América; español de Chile

## 14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

UNIDAD 1 (Prof. Darío Rojas)

### Modelos explicativos y procesos sociolingüísticos

- Arnoux, Elvira Narvaja de. 2008. *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1842-1862). Estudio glotopolítico*. Buenos Aires: Santiago Arcos. Leer "Introducción" y partes II ("Presentación" y capítulo 4) y III ("Presentación" y capítulos 5 y 6).
- Contreras, Lidia. 1993. *Historia de las ideas ortográficas en Chile*. Santiago, Chile: DIBAM.
- Del Valle, José y Luis Gabriel-Stheeman (eds.). 2004. *La batalla del idioma: la intelectualidad hispánica ante la lengua*. Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Del Valle, José, y Vitor Meirinho-Guede. 2016. Ideologías lingüísticas. En Javier Gutiérrez-Rexach (ed.): *Enciclopedia de lingüística hispánica*, volumen 2, 622-631. London & New York: Routledge
- Ennis, Juan Antonio. 2016. Rodolfo Lenz: economías de la lengua y políticas de la lingüística. *Boletín de Filología* 51(1): 117-145.
- Geeraerts, Dirk. 2006 [2003]. Cultural models of linguistic standardization. En *Words and other wonders. Papers on lexical and semantic topics*, pp. 272-306. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter. [Reimpreso en *Diacronia* 3 (2016): 1-21]
- Granda, Germán de. 1994. Formación y evolución del español de América. Época colonial. En *Español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*, 49-92. Madrid: Gredos.
- Jaksić, Iván. 1999. La gramática de la emancipación. En Germán Carrera Damas y J. Lombardi (dirs.): *Historia general de América Latina*, vol. 5, 513-522. Madrid: Unesco/Trotta.
- Rivarola, José Luis. 1997. Modelos historiográficos sobre los orígenes del español de América. En A. Narbona y M. Roperio (eds.). *El habla andaluza*, 349-370. Sevilla.
- Rojas, Darío. 2010. Estandarización lingüística y pragmática del diccionario: forma y función de los 'diccionarios de provincialismos' chilenos. *Boletín de Filología* 45(1): 209-233.
- Rojas, Darío. 2014. Diccionario y estandarización lingüística en Hispanoamérica: la visión de Ramón Sotomayor Valdés (1866). *Estudios Filológicos* 53: 109-121.
- Rojas, Darío. 2016a. The Chilean Academy of the Spanish Language: the institutionalization of a discourse community. *History and Philosophy of the Language Sciences* <<https://hiphilangsci.net/2016/09/07/the-chilean-academy-of-the-spanish-language-the-institutionalization-of-a-discourse-community/>>



- Rojas, Darío y Tania Avilés. 2016. Language norms and language use: Hypercorrections in the Independence period of Chilean Spanish. *Folia Linguistica Historica* 37: 177-204. [DOI: 10.1515/flih-2016-0006]
- Torrejón, Alfredo. 1989. Andrés Bello, Domingo Faustino Sarmiento y el castellano culto de Chile. *Thesaurus* 44(3): 534-558.

## UNIDAD 2 (Prof. Raïssa Kordic)

### Los documentos

Ferreccio P., Mario, Las fuentes de la filología chilena: Catálogo anónimo de 1843, *Atenea* 440, 39-59, 1979.

**Colección Biblioteca antigua chilena** (desde 1979). Entre otros 20 títulos:

Ferreccio P., Mario; Kordic Riquelme, Raïssa: *Cautiverio feliz*. Edición crítica filológica, RIL, CHILE, 2001.

Kordic Riquelme, Raïssa: *Epistolario de sor Dolores Peñailillo*. Edición crítica filológica, Iberoamericana Vervuert :España- Alemania, Franckfurt, 2008.

Kordic Riquelme, Raïssa: "Rasgos históricos de lengua y errores en la interpretación y lectura de las fuentes coloniales: reino, país, provincia, nación" : *Onomazein*, 01-010, 2015

Kordic Raïssa; Avilés Tania: ¿Variante lingüística o error de copista?, *Hipogrifo*, 2016, 199- 215: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2016.04.01.13>

Kordic Riquelme, Raïssa: Topónimos y gentilicios de Chile, RIL, CHILE, Santiago,: 2014, 313 pp. [variantes morfológicas históricas y dialectales chilenas]

## 15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

### UNIDAD 1 (Prof. Darío Rojas)

#### Modelos explicativos y procesos sociolingüísticos

Avilés, Tania, y Darío Rojas. 2014. Argumentación y estandarización lingüística: creencias normativas en el *Diccionario de chilenismos* (1875) de Zorobabel Rodríguez. *Revista Signos. Estudios de Lingüística* 85, 142-163.

Avilés, Tania, y Darío Rojas. 2015. Rasgos fónicos y morfológicos en cartas de hispanohablantes emigrados a la pampa salitrera chilena (1883-1937). *Zeitschrift für Romanische Philologie* 131(3): 632-663.

Bello, Andrés. 2013. *Gramática de la libertad. Textos sobre lengua y literatura*. Iván Jaksic, Fernando Lolas y Alfredo Matus, compiladores. Santiago: Fondo de Publicaciones Americanistas / Facultad de Filosofía y Humanidades, U. de Chile.

Bravo, Eva. 2010. La construcción lingüística de la identidad americana. *Boletín de Filología* 45(1): 75-101.

Cano, Rafael (coord.). 2005. *Historia de la lengua española*. 2.ª edición. Barcelona: Ariel.

Contreras, Manuel. 2004. *El español de Chile en el período colonial. Fonética*. Osorno: Universidad de Los Lagos.

Del Valle, José (ed.). 2013. *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge: Cambridge University Press. [traducción castellana: *Historia política del español. La creación de una lengua* (e-book). Madrid: Aluvión.]

Ferreccio, Mario. 1979. Las fuentes de la filología chilena. I. El catálogo anónimo de 1843. *Atenea* 440: 39-59.

Fontanella de Weinberg, María B. (ed.). 1993. *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*. Anejo LIII del BRAE. Madrid: RAE.

Frago, Juan Antonio. 1999. *Historia del español de América*. Madrid: Gredos.



- Hernández Alonso, César (coord.) 1992. *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Hernández-Campoy, Juan Manuel y Juan Camilo Conde-Silvestre (eds.). 2012. *The Handbook of Historical Sociolinguistics*. Malden: Blackwell.
- Kerswill, Paul. 2002. Koineization and Accommodation. En J. K. Chambers, Peter Trudgill y Natalie Schilling-Estes (eds.): *The Handbook of Language Variation and Change*, 669-702. Malden: Blackwell.
- Lapesa, Rafael. 1964. El andaluz y el español de América. En *Presente y futuro de la lengua española*, vol. II, 173-182. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- Matus, Alfredo, Soledad Dargham y José Luis Samaniego. 1992. Notas para una historia del español en Chile. En en César Hernández A. (coord.). *Historia y presente del español de América*, 543-564. Valladolid: Junta de Castilla y León, PABECAL.
- Matus, Alfredo. 1998-1999. Configuración de la base lingüística del español de Chile. *Boletín de Filología* 37: 765-780.
- Penny, Ralph. 2004. *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Pinilla, Norberto. 1945. *La controversia filológica de 1842*. Santiago: Universidad de Chile.
- Ramírez, José Luis. 2007. *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros.
- Rodríguez, Zorobabel. 1875. *Diccionario de chilenismos*. Santiago.
- Rojas, Darío. 2015. *Ideologías y actitudes lingüísticas en el Chile hispanohablante de la segunda mitad del siglo XIX*. Tesis doctoral, Universidad de Valladolid.
- Rojas, Darío. 2016b. Normatividad, descripción y autoridad en la lingüística chilena: *Voces usadas en Chile* (1900) de Aníbal Echeverría y Reyes. *Onomázein* 33: 206-225. [DOI: 10.7764/onomazein.33.14]
- Trudgill, Peter. 2004. *New dialect formation. The inevitability of colonial Englishes*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

## UNIDAD 2 (Prof. Raïssa Kordic)

### Los documentos

Biblioteca Antigua Chilena Colección publicada desde 1979 en editoriales Universitaria, RIL e Iberoamericana Vervuert.

Fondos documentales Varios.

## 16. RECURSOS WEB

### UNIDAD 1

Proyecto FONDECYT 1150127, Ideas lingüísticas en Chile, 1875-1927:  
<https://sites.google.com/a/u.uchile.cl/ideas-linguisticas-en-chile-1875-1927/home>

Memoria Chilena, [www.memoriachilena.cl](http://www.memoriachilena.cl)

### UNIDAD 2

Páginas: CORDE / NTLLE / Dicter U de Salamanca / Archivo nacional / Memoria chilena / Archivo Andrés Bello, etc.



Entret otros recursos Web / y fundamentos teóricos y de interpretación documental del Programa: FONDECYT N° 1120089 RASGOS DE LENGUA VULGAR ENCUBIERTOS EN LAS EDICIONES CRITICAS

**17. Profesores responsables:**

Dr. Darío Rojas <darioroj@uchile.cl>

U. de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Depto. de Lingüística

Horario de atención: jueves, 17:00-18:00, oficina 11 (Lingüística)

Dra. Raïssa Kordic <rkordic@uchile.cl>

U. de Chile, Facultad de Filosofía y Humanidades, Depto. de Lingüística

Horario de atención: jueves, 17: 00 hrs -18:00 hrs., previo acuerdo. Oficina 9 (Depto. Lingüística).